



Tartalom

II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

**Európai Bizottság**

2023/C 255/01	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám M.10738 – LEAR / IG BAUERHIN) <sup>(1)</sup> .....	1
2023/C 255/02	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám M.11151 – BDT / LGP / PROMACH) <sup>(1)</sup> .....	2

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

**Európai Bizottság**

2023/C 255/03	Euroátváltási árfolyamok – 2023. július 19. ....	3
---------------	--	---

**Európai adatvédelmi biztos**

2023/C 255/04	Összefoglaló az európai adatvédelmi biztosnak a betétbiztosításról, a határokon átnyúló együttműködésről és az átláthatóságról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról alkotott véleményéről (A vélemény teljes szövege angol, francia és német nyelven megtalálható az európai adatvédelmi biztos honlapján: <a href="https://edps.europa.eu">https://edps.europa.eu</a> ) .....	4
---------------	---	---

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg.

V Hirdetmények

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

**Európai Személyzeti Felvételi Hivatal**

2023/C 255/05	Nyílt versenyvizsga-felhívás.....	7
---------------	-----------------------------------	---

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

**Európai Bizottság**

2023/C 255/06	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám M.11185 – PERMIRA / GRUPPO FLORENCE) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	8
---------------	--	---

EGYÉB JOGI AKTUSOK

**Európai Bizottság**

2023/C 255/07	Elnevezés bejegyzése iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján .....	10
2023/C 255/08	Az 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 105. cikkében említett, egy borágazati elnevezéshez tartozó termékleírás módosítására irányuló kérelem közzététele .....	13

---

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg.

## II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám M.10738 – LEAR / IG BAUERHIN)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2023/C 255/01)

2023. április 24-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<https://competition-cases.ec.europa.eu/search>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32023M10738 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós joghoz.

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám M.11151 – BDT / LGP / PROMACH)**

**(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2023/C 255/02)

2023. július 10-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<https://competition-cases.ec.europa.eu/search>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32023M11151 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós joghoz.

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

## IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2023. július 19.

(2023/C 255/03)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,1222	CAD Kanadai dollár	1,4795
JPY Japán yen	156,76	HKD Hongkongi dollár	8,7612
DKK Dán korona	7,4507	NZD Új-zélandi dollár	1,7949
GBP Angol font	0,86918	SGD Szingapúri dollár	1,4875
SEK Svéd korona	11,4760	KRW Dél-Koreai won	1 420,32
CHF Svájci frank	0,9628	ZAR Dél-Afrikai rand	20,1074
ISK Izlandi korona	146,50	CNY Kínai renminbi	8,1014
NOK Norvég korona	11,2660	IDR Indonéz rúpia	16 830,56
BGN Bulgár leva	1,9558	MYR Maláj ringgit	5,0976
CZK Cseh korona	23,927	PHP Fülöp-szigeteki peso	61,272
HUF Magyar forint	375,00	RUB Orosz rubel	
PLN Lengyel zloty	4,4508	THB Thaiföldi baht	38,329
RON Román lej	4,9440	BRL Brazil real	5,3996
TRY Török líra	30,2231	MXN Mexikói peso	18,8119
AUD Ausztrál dollár	1,6582	INR Indiai rúpia	92,1095

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

# EURÓPAI ADATVÉDELMI BIZTOS

## Összefoglaló az európai adatvédelmi biztosnak a betétbiztosításról, a határokon átnyúló együttműködésről és az átláthatóságról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról alkotott véleményéről

(2023/C 255/04)

(A vélemény teljes szövege angol, francia és német nyelven megtalálható az európai adatvédelmi biztos honlapján: <https://edps.europa.eu>)

2023. április 18-án az Európai Bizottság javaslatot adott ki a 2014/49/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a betétbiztosítás alkalmazási köre, a betétbiztosítási rendszerek pénzeszközeinek igénybevétele, a határokon átnyúló együttműködés és az átláthatóság tekintetében történő módosításáról.

A javaslat célja, hogy fokozza a betétesek védelmét az uniós bankok esetleges fizetéseketelensége esetén, miközben az Unió és a tagállamok fontos pénzügyi érdekeit is védi.

A javaslat célja az említett célkitűzések elérése azáltal, hogy következetes védelmet nyújt a betétesek számára, fokozza a betétbiztosítási rendszerek által alkalmazott gyakorlatok közötti összhangot és javítja a betétbiztosítási rendszerek közötti, nemzeti határokon átnyúló együttműködést, továbbá szorosabbá fűzi a betétbiztosítási rendszerek, valamint a hitelintézetek és a pénzügyi információs egységek (FIU) közötti együttműködést. Ez azt jelenti, hogy a 2014/49/EU irányelvet összhangba kell hozni a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemre vonatkozó hatályos és jövőbeli uniós szabályokkal.

Az európai adatvédelmi biztos jelen véleményét az Európai Bizottság által 2023. április 19-én az uniós adatvédelmi rendelet 42. cikkének (1) bekezdése alapján folytatott konzultációra válaszul adta ki. Az európai adatvédelmi biztos azt javasolja, hogy a javaslat preambulumbekendéseiben hivatkozzanak erre a konzultációra.

A javaslat magában foglalná a betétesek vagy a feltételezett pénzmosással, illetve terrorizmusfinanszírozással összefüggésbe hozható más személyek személyes adatainak megosztását a pénzügyi információs egységek, a kijelölt hatóságok és a betétbiztosítási rendszerek között. Ez a vélemény figyelembe veszi az érintettek alapvető jogait és szabadságait érintő azon kockázatokat, amelyek az ilyen adatcserékből eredhetnek, és ajánlásokat fogalmaz meg a javaslat szerinti adatmegosztás különböző forgatókönyveivel kapcsolatban. E tekintetben az európai adatvédelmi biztos több ajánlást is megfogalmaz.

Az európai adatvédelmi biztos különösen azt javasolja, hogy meg kell határozni az adatkezelés tárgyát képező adatok kategóriáit és az érintettek körét, valamint egyértelműen rögzíteni kell az adatkezelés célját (céljait).

Az európai adatvédelmi biztos arra is fel kívánja hívni a Bizottság figyelmét, hogy konzultálnia kell az európai adatvédelmi biztossal az Európai Bankhatóság (EBH) által kidolgozott olyan szabályozástechnikai standardtervezeteket jóváhagyó, felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadása előtt, amelyek személyes adatok kezelését foglalják magukban.

## 1. BEVEZETÉS

2023. április 18-án az Európai Bizottság javaslatot adott ki a 2014/49/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a betétbiztosítás alkalmazási köre, a betétbiztosítási rendszerek pénzeszközeinek igénybevétele, a határokon átnyúló együttműködés és az átláthatóság tekintetében történő módosításáról <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: a javaslat).

<sup>(1)</sup> COM(2023) 228 final.

2. Az Európai Bizottság hatásvizsgálata (a továbbiakban: a hatásvizsgálat) szerint a betétbiztosítási rendszerekről szóló irányelv<sup>(?)</sup> összességében EU-szerre eredményes volt a betétesek védelmének fokozásában, ami a bankunió egyik fontos célkitűzése. A hatásvizsgálatból azonban kiderül, hogy a betétbiztosítási rendszerekről szóló irányelvben szereplő biztosítékokat a nemzeti betétbiztosítási rendszerek továbbra is egyenetlenül alkalmazzák, ami rámutat egyrészt arra, hogy harmonizált szabályokra van szükség a betéteseket hátrányosan érintő eltérések kezelése, másrészt a betétesek bizonyos típusaira vonatkozó alkalmazási kör egyértelművé tétele érdekében<sup>(?)</sup>. Ezért a javaslat célkitűzése a betétesek védelmére vonatkozó keretrendszer tökéletesítése a szabályok következetes alkalmazása és az egyenlőbb versenyfeltételek biztosítása érdekében, a pénzügyi stabilitás védelme és a betétesek bizalmának erősítése mellett. Ez magában foglalja a betétesek védelme hatókörének egyértelművé tételét, a betétbiztosítási rendszerek pénzeszközeinek Unión belüli felhasználására vonatkozó feltételek eltérő értelmezésének rendezését, valamint a betétbiztosítási rendszerek működési hatékonyságának, határokon átnyúló együttműködésének és működésük eredményességének javítását<sup>(4)</sup>.
3. E célkitűzések elérése és a betétbiztosítási rendszerekről szóló irányelvben<sup>(5)</sup> meghatározott követelmények további pontosítása érdekében a javaslat olyan rendelkezéseket tartalmaz, amelyek a hitelintézeteket, a betétbiztosítási rendszereket és a kijelölt hatóságokat<sup>(6)</sup> a természetes személynek minősülő betétesekkel vagy a potenciálisan jogi személynek minősülő betétesek képviselőivel kapcsolatos személyes adatok kezelésére köteleznék. Különösen:
- a. Előfordulhat, hogy a hitelintézetek nem ismerik az ügyfélszámlákon tartott betétekkel kapcsolatban kártalanításra jogosult ügyfeleket, vagy nem tudják ellenőrizni és rögzíteni ezen ügyfelek egyedi adatait<sup>(7)</sup>. Ezért a javaslat által bevezetett új **8b. cikk** lehetővé tenné a hitelintézetek számára annak értékelését, hogy az adott ügyfélbetétek a betétbiztosítási rendszer hatálya alá tartoznak-e, mégpedig azáltal, hogy engedélyezné számukra bizonyos személyes adatok gyűjtését az ügyfeleikről. Az e célból kezelendő személyes adatok kategóriáit az Európai Bankhatóság (EBH) által kidolgozott szabályozástechnikai standardtervezetekben határoznák meg, amelyek az ügyfeleknek a betétbiztosítási rendszerekről szóló irányelv 8. cikkével összhangban történő kártalanításához szükséges azonosításával kapcsolatos technikai részleteket ismertetik.
- b. A betétesek kártalanításakor a betétbiztosítási rendszerek olyan helyzetekkel találhatják magukat szemben, amelyek pénzmossással kapcsolatos aggályokat vetnek fel, ezért az Európai Bizottság azt javasolja, hogy a betétbiztosítási rendszerek tartsák vissza az adott betétesnek történő kifizetést, ha értesítést kapnak arról, hogy egy pénzügyi információs egység (FIU) az alkalmazandó pénzmosság elleni szabályokkal összhangban felfüggesztett egy tranzakciót, illetve egy banki vagy pénzforgalmi számlát<sup>(8)</sup>. A javaslat új **8c. cikkének (1) bekezdése** arra kötelezné a tagállami szinten a betétbiztosítási rendszerek igazgató szerveiként kijelölt hatóságokat, hogy tájékoztassák a betétbiztosítási rendszert a pénzmosság elleni küzdelmet célzó rendszerrel összhangban végrehajtott ügyfélátvilágítási intézkedések eredményével kapcsolatban a pénzügyi felügyeleti szervektől kapott, szigorúan szükséges információkról. Emellett ugyanezen cikk **3. bekezdése** szerint a pénzügyi információs egységek értesítenék a betétbiztosítási rendszereket arról a döntésükről, hogy a pénzmosság elleni küzdelemről szóló új irányelvre irányuló javaslat (a továbbiakban: a hatodik pénzmosság elleni irányelvre irányuló javaslat)<sup>(9)</sup> által módosított, pénzmosság elleni szabályok szerint el kívánna járni valamely betétesel szemben. Amennyiben a betétbiztosítási rendszerek ilyen értelmű értesítést kapnak, a javaslat 8c. cikkének (3) bekezdése arra kötelezné őket, hogy a pénzügyi információs egység által elrendelt intézkedéssel megegyező időtartamra felfüggeszék az adott betétes kártalanítását.
- c. A javaslat által előterjesztett új **16a. cikk** a betétbiztosítási rendszerekről szóló irányelv jelenlegi 4. cikkének (8) bekezdését és 14. cikkének (4) bekezdését váltaná fel, amelyek jelenleg feljogosítják a betétbiztosítási rendszereket arra, hogy kérésükre bármikor megkapjanak tagjaiktól minden ahhoz szükséges információt – beleértve az úgynevezett „jelöléseket” is –, hogy előkészítsék a betétesek kártalanítását<sup>(10)</sup>.

<sup>(?)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2014/49/EU irányelve (2014. április 16.) a betétbiztosítási rendszerekről (HL L 173., 2014.6.12., 149. o.).

<sup>(2)</sup> SWD(2023) 226 final.

<sup>(4)</sup> Lásd az indokolást, 1. és 3. oldal.

<sup>(5)</sup> Lásd: Az európai adatvédelmi biztos által a betétbiztosítási rendszerekről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról 2010. szeptember 9-én kiadott vélemény 7. pontja.

<sup>(6)</sup> A betétbiztosítási rendszerekről szóló irányelv 2. cikkének 18. pontja szerint „kijelölt hatóság” a betétbiztosítási rendszereket ezen irányelvnek megfelelően igazgató szerv, vagy amennyiben a betétbiztosítási rendszer működését magánjogi jogalany igazgatja, az érintett tagállam által a szóban forgó rendszer ezen irányelv szerinti felügyeletére kijelölt állami hatóság.

<sup>(7)</sup> A javaslat (14) preambulumbekzdése, amely a 8b. cikkre vonatkozik.

<sup>(8)</sup> A javaslat (15) preambulumbekzdése, amely a 8c. cikkre vonatkozik.

<sup>(9)</sup> A pénzügyi rendszer pénzmosság vagy terrorizmusfinanszírozás céljára való felhasználásának megelőzése érdekében a tagállamok által létrehozandó mechanizmusokról és az (EU) 2015/849 irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló irányelvre irányuló javaslat (COM (2021) 423 final).

<sup>(10)</sup> A betétbiztosítási rendszerekről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre (átdolgozás) irányuló javaslatról 2010. szeptember 9-én kiadott vélemény 9. pontja.

4. Az európai adatvédelmi biztos jelen véleményét az Európai Bizottság által 2023. április 19-én az uniós adatvédelmi rendelet 42. cikkének (1) bekezdése alapján folytatott konzultációra válaszul adta ki. Az európai adatvédelmi biztos azt javasolja, hogy a javaslat preambulumbekendéseiben hivatkozzanak erre a konzultációra.

## 6. ÖSSZEGZÉS

27. A fentiek fényében az európai adatvédelmi biztos a következő ajánlásokat teszi:

- (1) egy megfelelő preambulumbekendésben hivatkozni kell arra, hogy a javaslat hatálya alá tartozó szervezeteknek a javaslat szerinti kötelezettségeik végrehajtása során meg kell felelniük az általános adatvédelmi rendeletnek, és adott esetben az európai uniós adatvédelmi rendeletnek és a bűnüldözésben érvényesítendő adatvédelemről szóló irányelvnek;
- (2) be kell illeszteni egy preambulumbekendést, amely megemlíti az európai adatvédelmi biztossal az európai uniós adatvédelmi rendelet 42. cikkének (1) bekezdése alapján folytatott konzultációt és ezt a véleményt;
- (3) konzultációt kell folytatni az európai adatvédelmi biztossal annak a felhatalmazáson alapuló jogi aktusnak az elfogadása előtt, amely az EBH azon személyes adatok kategóriáit meghatározó szabályozástechnikai standardtervezeteit hagyja jóvá, amelyeket a betétbiztosítási rendszerek a javaslat 8b. cikkével összhangban a betétek visszafizetése céljából történő ügyfél-azonosítással összefüggésben jogszerűen kezelni jogosultak;
- (4) értékelni kell, hogy a 8c. cikk (1) bekezdésében az adatbázisok jogi védelméről szóló, 1996. március 11-i 96/9/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: az adatbázisokról szóló irányelv) való megfelelésre történő hivatkozás helyes-e;
- (5) módosítani kell a javaslat 8c. cikkének (1) bekezdését annak további biztosítása érdekében, hogy a személyes adatoknak a pénzügyi felügyelet és a kijelölt hatóságok, majd ezt követően az utóbbiak és a betétbiztosítási rendszerek közötti megosztása az ahhoz feltétlenül szükséges mértékre korlátozódjon, hogy a betétbiztosítási rendszerek döntést tudjanak hozni arról, hogy pénzmossággal vagy a terrorizmus finanszírozásával kapcsolatos aggályok esetén fel kell-e függeszteniük a betétek visszafizetését;
- (6) megfelelő biztosítékokat kell beilleszteni a javaslat 8c. cikkének (2) bekezdésébe az érintettek jogaira és szabadságaira vonatkozóan, beleértve a betétbiztosítási rendszerekkel megosztandó vagy általuk megszerzhető személyes adatok kategóriáinak meghatározását, az ilyen személyes adatok beszerzésének forrásait, a célhoz kötöttséggel kapcsolatos megfelelő kötelezettségeket, valamint egy megfelelő adattárolási időtartamot;
- (7) meg kell határozni a javaslat 8c. cikkének (3) bekezdése szerint a pénzügyi információs egységek által a betétbiztosítási rendszereknek küldött értesítésekben feltüntetendő személyes adatok kategóriáit és az érintetteket, valamint azt, hogy ilyen értesítésre csak az ügyfél vagy a tényleges tulajdonos hitelintézetének fizetési képtelensége esetén kerülne sor, mely esetben csak olyan mértékben vonatkozna a betétesekkel szemben hozott intézkedésekre, amilyen mértékben az érintett személyes adatok megosztása szükséges és arányos az olyan betétesek kártalanításának megakadályozására irányuló tervezett céllal, akikkel szemben a pénzügyi információs egységek a hatodik pénzmossás elleni irányelvre irányuló javaslat értelmében eljárak;
- (8) a Bizottságnak konzultálnia kell az európai adatvédelmi biztossal annak a felhatalmazáson alapuló jogi aktusnak az elfogadása előtt, amely jóváhagyja az EBH azon személyes adatok kategóriáit meghatározó szabályozástechnikai standardjait, amelyeket a hitelintézeteknek a javaslat 16a. cikkében felsorolt célokból meg kellene osztaniuk a betétbiztosítási rendszerekkel.

Brüsszel, 2023. június 12.

Wojciech Rafał WIEWIÓROWSKI

<sup>(1)</sup> HL L 77., 1996.3.27., 20. o.

## V

(Hirdetmények)

## KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI SZEMÉLYZETI FELVÉTELI HIVATAL

## NYÍLT VERSENYVIZSGA-FELHÍVÁS

(2023/C 255/05)

Az Európai Személyzeti Felvételi Hivatal (EPSO) az alábbi nyílt versenyvizsgát szervezi:

**EUIPO/AD/01/23 – Tanácsos (AD 6) a szellemi tulajdon területén**

A versenyvizsga-felhívás az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* **2023. július 20-i C 254 A.** számában jelenik meg 24 nyelven.

További információk az EPSO honlapján <sup>(1)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> <https://epso.europa.eu/hu>

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám M.11185 – PERMIRA / GRUPPO FLORENCE)

## Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2023/C 255/06)

1. 2023. július 11-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott egy tervezett összefonódásról.

E bejelentés az alábbi vállalkozásokat érinti:

- Permira Holdings Limited (a továbbiakban: Permira, Guernsey),
- a Florence InvestCo S.r.l. irányítása alá tartozó Gruppo Florence S.p.A. (a továbbiakban: Gruppo Florence, Olaszország).

A Permira az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében kizárólagos irányítást fog szerezni a Gruppo Florence egésze felett.

Az összefonódásra részesedés vásárlása útján kerül sor.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- Permira: magántőke-befektetési alapokat kezel, amelyek a fogyasztói, a szolgáltatási, az egészségügyi és a technológiai ágazatban tevékenykedő portfólióvállalkozásokat foglalnak magukban. A Permira irányítása alá többek között a következő vállalatok tartoznak: i. Golden Goose S.p.A., amely a luxuscipők, ruházati termékek és bőrkiegészítők kiskereskedelmében tevékenyedik; valamint ii. az Italian Fashion Team S.r.l., amely luxusruházatok, lábbelik és bőrárúk gyártásával foglalkozik,
- Gruppo Florence: magas színvonalú ruházati termékek, lábbelik és bőrárúk kifejlesztésével és gyártásával foglalkozik luxusmárkák számára.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye <sup>(2)</sup> szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az alábbi hivatkozási számot minden esetben fel kell tüntetni:

M.11185 – PERMIRA / GRUPPO FLORENCE

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

<sup>(2)</sup> HL C 366., 2013.12.14., 5. o.

Az észrevételeket e-mailben vagy postai úton lehet a Bizottsághoz eljuttatni. Az elérhetőségi adatok a következők:

E-mail: [COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu](mailto:COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu)

Postai cím:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## EGYÉB JOGI AKTUSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Elnevezés bejegyzése iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján**

(2023/C 255/07)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra, amely az e közzététel napjától számított három hónapon belül tehető meg.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

**„Manteiga dos Açores”****EU-szám: PDO-PT-02645 – 2020.10.21.****OEM (X) OFJ ( )****1. Elnevezés(ek)**

„Manteiga dos Açores”

**2. Tagállam**

Portugália

**3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása****3.1. A termék típusa**

1.5. osztály: Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)

**3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása**

A „Manteiga dos Açores” kizárólag – nyers tehéntejből nyert – pasztőrözött tejszínből, só hozzáadásával vagy anélkül készült vaj. Amennyiben só hozzáadásával készül, a hozzáadott mennyiség legfeljebb 2 g/100 g.

Tejporból készített tej vagy tejszín használata nem megengedett.

A „Manteiga dos Açores”:

- nem tartalmaz tejsavas erjesztőket, élelmiszer-színezékeket vagy tartósítószerket,
- béta-karotin-tartalma legalább 5 mg KOH/g (nagy teljesítményű folyadékkromatográfiás módszerrel mérve), amely a sárgától az élénksárgáig terjedő színt kölcsönöz neki,
- intenzív, friss, tejes ízű és illatú,
- zsírtartalma 81 % és 86 % között van,
- egységes, lágy, sűrű textúrájú, aminek köszönhetően a termék könnyen kenhető.

(<sup>1</sup>) HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

### 3.3. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében) és nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)

A tejelő szarvasmarhák tenyésztése jellemzően a szabadban történik; a szarvasmarhák egész évben hozzáférnek a legelőkhöz és a földrajzi területen termő friss fűneműekből és az ott előállított tartósított takarmányból álló étrendhez.

Mivel azonban a tejelő tehenek táplálkozási igényeit nem mindig lehet kielégíteni a rendelkezésre álló, jellemzően kicsi legelőterületekkel, amelyeken az állatok meglehetősen sűrűn elszórtan helyezkednek el, így alkalmanként kiegészítő takarmányt kapnak, nevezetesen összetett energia- és fehérjetakarmányt, valamint szárított fűneműeket, különösen akkor, ha a kedvezőtlen időjárási körülmények táplálékhiányhoz vezetnek.

Az Azori-szigeteken kívülről származó kiegészítő takarmányok soha nem haladhatják meg az állatok teljes éves takarmányában a szárazanyag 50 %-át. Ez biztosítja, hogy a földrajzi területtel való kapcsolatot ne befolyásolja az e területen kívülről származó takarmány, mivel az állatok az év minden napján hozzáférnek a legelőkhöz.

Az azori legelőkön leggyakrabban előforduló növényfajok a hüvelyesek és a fűneműek, többek között a *Lolium perenne* (angolperje), a *Lolium multiflorum* (olaszperje), a *Trifolium repens* (fehér here), a *Trifolium pratense* (vörös here) és a *Dactylis glomerata* (csomós ebír).

A zöld kukoricából és a számos, változatos típusú legelőről származó fűneműekből készült szilázs előállítására teljes egészében a földrajzi területen belül történik.

A „Manteiga dos Açores” előállításához használt nyersanyag a kizárólag az azori legelőkön legeltetett tehenektől nyert nyers tehéntejből előállított pasztörizált tejszín. Tejporból készített tej vagy tejszín használata nem megengedett.

### 3.4. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni

A tej előállítását és a „Manteiga dos Açores” előállítását a földrajzi területen kell elvégezni.

### 3.5. A bejegyzett elnevezést viselő termék szeletelésére, aprítására, csomagolására stb. vonatkozó egyedi szabályok

Minden csomagolásnak a származási földrajzi területen, azaz az Azori-szigeteken található létesítményekben kell történnie, mivel ez nagyon kényes művelet, tekintettel a termék jellegére, különösen az oxidáció kockázatára, ha a terméket nem csomagolják be azonnal.

Ezenkívül az Azori-szigetek szigeti régió, ezért a fogyasztói piacoktól távol helyezkedik el, ami természetesen befolyásolja a termék szállításának módját.

### 3.6. A bejegyzett elnevezést viselő termék címkézésére vonatkozó egyedi szabályok

A címkén fel kell tüntetni a „Manteiga dos Açores” – DOP [„Manteiga dos Açores” – OEM] vagy a „Manteiga dos Açores” – Denominação de Origem Protegida [„Manteiga dos Açores” – oltalom alatt álló eredetmegjelölés] feliratot.

## 4. A földrajzi terület tömör meghatározása

A „Manteiga dos Açores”-t az Atlanti-óceán északi részén található kilenc szigetből álló Azori-szigeteken állítják elő és csomagolják.

Az Azori-szigeteken kívülről származó kiegészítő takarmányok soha nem haladhatják meg az állatok teljes éves takarmányában a szárazanyag 50 %-át. Ez biztosítja, hogy a földrajzi területtel való kapcsolatot ne befolyásolja az e területen kívülről származó takarmány, mivel az állatok az év minden napján hozzáférnek a legelőkhöz.

## 5. Kapcsolat a földrajzi területtel

Mivel a szigetcsoport földrajzilag az Atlanti-óceán északi részén helyezkedik el és a területen az észak-atlanti anticiklon befolyása érvényesül, az Azori-szigetek éghajlata mérsékelt tengeri éghajlat, amelyet a következők jellemeznek:

- enyhe hőmérsékletek, kisebb, legfeljebb 10 °C-os hőmérséklet-ingadozásokkal, a levegő átlaghőmérséklete télen 14 °C, nyáron pedig 23 °C körüli,
- a levegő relatív páratartalma magas, nyáron 70–75 %, télen pedig több mint 80 %,
- a csapadék az év során egyenletesen oszlik el, kelet felől nyugatra haladva a Santa Maria szigetén jellemző évi 748 mm-től a Flores szigetén mérhető évi 1 479 mm-ig változik.

A szigetek északabbra helyezkednek el a többi makarónéziai szigettől, ezért területükön nem érvényesül közvetlenül a trópusi cirkulációk hatása, és a sarki áramlatok közvetlen befolyása, mivel a sziget éghajlatának szezonális változását az észak-atlanti anticiklon elhelyezkedése, intenzitása, iránya és kialakulása határozza meg. Az anticiklon nyáron észak felé halad, és a magasabb szélességi fokok felé tolja a sarki frontot, télen pedig a szigetvilág déli részén helyezkedik el, lefelé elmozdítva a sarki frontot.

A szigetet övező óceán mérséklő hatása szintén magyarázatot ad az Azori-szigetek éghajlatát jellemző állandó hőmérsékletértékekre és magas páratartalomra.

Az Azori-szigetek talaja szerves anyagban és káliumban gazdag vályogtalaj, homokos vályogtalaj és agyagos vályogtalaj.

Az Azori-szigetek talaja és éghajlata így természetes módon biztosít olyan feltételeket, amelyek kivételesen alkalmasak a fűneműek termesztéséhez, aminek köszönhetően az állatállomány az év minden napján legelhet.

A tehenek az év javarésztében a szabad levegőn legelhetnek, azaz főként friss fűneműekkel táplálkozhatnak, aminek következtében a nyersanyag olyan fizikai, kémiai és érzékszervi tulajdonságokra tesz szert, amelyek a feldolgozási lánc mentén tovább öröklődnek.

A „Manteiga dos Açores” sajátossága abból ered, hogy kizárólag – az Azori-szigeteken termelt nyers tehéntejből készült – tejszínből állítják elő, tejsavas erjesztők, élelmiszer-színezékek vagy tartósítószer hozzáadása nélkül, és ennek köszönhetően alakulnak ki a 3.2. pontban ismertetett tulajdonságai, nevezetesen annak a sárgától az élénksárgáig terjedő színe, és intenzív, friss, tejes íze és illata.

A magas béta-karotin-tartalom élelmiszer-színezékek felhasználása nélkül természetes módon intenzívebb színt kölcsönöz a vajnak, és az állatok jellemzően legeltetésen alapuló étrendjének az eredménye.

A „Manteiga dos Açores” esetében tehát egyértelmű kapcsolat áll fenn a nyersanyag (a tej), a környezet és a hagyományos állattenyésztési módszerek, nevezetesen a több mint két évszázada kialakult és meggyökeresedett gyakorlat, az egész év folyamán történő állandó legeltetés között.

A termelők az idők folyamán hagyományos vajkészítési szakértelmüket új technológiákkal, valamint egészségügyi és higiéniai követelményekkel tudták kombinálni anélkül, hogy tejsavas erjesztők, élelmiszer-színezékek vagy tartósítószer használatához folyamodtak volna. A tejszín ezért inkább egyfajta fizikai, semmint biológiai folyamaton megy keresztül anélkül, hogy tejsavas erjesztőket használnának a termék savasságának növelése céljára.

A kiváló talaj- és éghajlati viszonyok, nevezetesen a termékeny talajok és a rendszeres esőzések következtében közvetlenül rendelkezésre álló víz – amelyek egész évben elősegítik a friss fűneműek növekedését –, valamint a generációról generációra átszálló gazdálkodási módszerek lehetővé teszik az azori termelők számára, hogy intenzív, friss, tejes ízű és illatú vajat készítsenek.

Manapság már számos gazdaság korszerű tejhűtőrendszerekkel is fel van szerelve, amelyek segítik a tej minőségének megőrzését és a kiváló minőség biztosítását.

Ezenkívül a régió termelői szintű hivatalos tejosztályozási rendszerrel rendelkezik, amelynek keretében az NP EN ISO/IEC 17025:2018 portugál szabvány szerint akkreditált vizsgálatokat végeznek a gyárakba szállított tej fizikai-kémiai, egészségügyi és higiéniai minőségének biztosítása érdekében, hozzájárulva ezáltal az azori tejtermékek, így például a „Manteiga dos Açores” kiválóságához.

### Hivatkozás a termék-leírás közzétételére

[https://tradicional.dgadr.gov.pt/images/prod\\_imagens/queijos/docs/CE\\_Manteiga\\_Acores\\_DOP.pdf](https://tradicional.dgadr.gov.pt/images/prod_imagens/queijos/docs/CE_Manteiga_Acores_DOP.pdf)

**Az 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 105. cikkében említett, egy borágazati elnevezéshez tartozó termékleírás módosítására irányuló kérelem közzététele**

(2023/C 255/08)

Ez a közzététel az 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 98. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra, amely a közzététel időpontjától számított két hónapon belül tehető meg.

A TERMÉKLEÍRÁS MÓDOSÍTÁSÁRA IRÁNYULÓ KÉRELEM

„Tejo”

PGI-PT-A1547-AM01

**A kérelem benyújtásának napja: 2017.3.8.**

**1. A módosításra vonatkozó szabályok**

Az 1308/2013/EU rendelet 105. cikke – Nem kisebb jelentőségű módosítás

**2. A módosítás leírása és indokolása**

**2.1. A kérelmezőre vonatkozó információk**

Leírás: A kérelmezőre vonatkozó információk naprakésszé tétele

Indokolás: Az információk elavultak, ezért azokat naprakésszé kell tenni. Ez annak biztosításához szükséges, hogy a termékleírás megfeleljen az alkalmazandó jogszabályoknak, valamint a korábbi leírás pontosításához.

Ez a módosítás nem érinti az egységes dokumentumot.

A módosított pontok (termékleírás): „Egyéb információk” – A kérelmező adatai.

**2.2. Az érdekelt felekre vonatkozó információk**

Leírás: Az érdekelt felekre vonatkozó információk törlése.

Indokolás: Félreértés miatt a kérelmező adatait tévesen tüntették fel ebben a mezőben. Ezt az információt töröltük. Ez annak biztosításához szükséges, hogy a termékleírás megfeleljen az alkalmazandó jogszabályoknak, valamint a korábbi leírás pontosításához.

Ez a módosítás nem érinti az egységes dokumentumot.

A módosított pontok (termékleírás): „Egyéb információk” – Érdekelt felek.

**2.3. Az ellenőrző szervekre vonatkozó információk**

Leírás: Az ellenőrző szervekre vonatkozó információk naprakésszé tétele.

Indokolás: Az információk elavultak, ezért azokat naprakésszé kell tenni. Ez annak biztosításához szükséges, hogy a termékleírás megfeleljen az alkalmazandó jogszabályoknak, valamint a korábbi leírás pontosításához.

Ez a módosítás nem érinti az egységes dokumentumot.

A módosított pontok (termékleírás): „Egyéb információk” – Az ellenőrző szervekre vonatkozó információk.

**2.4. Az illetékes felügyeleti hatóságokra vonatkozó információk**

Leírás: Az illetékes hatóságokra vonatkozó információk naprakésszé tétele.

Indokolás: Az információk elavultak, ezért azokat naprakésszé kell tenni. Ez annak biztosításához szükséges, hogy a termékleírás megfeleljen az alkalmazandó jogszabályoknak, valamint a korábbi leírás pontosításához.

<sup>(1)</sup> HL L 347., 2013.12.20., 671. o.

Ez a módosítás nem érinti az egységes dokumentumot.

A módosított pontok (termékleírás): „Egyéb információk” – Az illetékes felügyeleti hatóságokra vonatkozó információk.

2.5. *Termékkategória – a szöveg kiegészítése a szőlőből készült termékek új kategóriájával*

Leírás: A termékleírás kiegészül a „Pezsgő” kategóriával.

Indokolás: A cél a régióban már létező termék gazdasági értékének növelése az OFJ-ként való elismerés kérelmezésével.

Ezt a terméktípust, amelyet kiváló minőségéről és egyediségéről ismernek, a termelők már most is a régió hagyományos gyakorlatának megfelelően állítják elő. Azzal a döntéssel, hogy ezt az új terméket bevonják a „Tejo” OFJ-vel ellátott termékek körébe, elismerik annak jelentőségét és minőségét, valamint azt a hozzáadott értéket, amelyet a termelők számára jelent.

A módosított szakaszok (egységes dokumentum): „A szőlőből készült termék kategóriái”, „A borok leírása”, „Konkrét borászati eljárások”, „Kapcsolat a földrajzi területtel” és „További feltételek”.

A módosított pontok (termékleírás): „A szőlőből készült termék kategóriái”, „A borok leírása”, „Konkrét borászati eljárások”, „Kapcsolat a földrajzi területtel” és „További feltételek”.

2.6. *Termékkategória – a szöveg kiegészítése a szőlőből készült termékek új kategóriájával*

Leírás: A szöveg kiegészül a „Szén-dioxid hozzáadásával készült gyöngyözőbor” kategóriával.

Indokolás: A cél a régióban már létező termék gazdasági értékének növelése az OFJ-ként való elismerés kérelmezésével.

Ezt a terméktípust, amelyet kiváló minőségéről és egyediségéről ismernek, a termelők már most is a régió hagyományos gyakorlatának megfelelően állítják elő. Azzal a döntéssel, hogy ezt az új terméket bevonják a „Tejo” OFJ-vel ellátott termékek körébe, elismerik annak jelentőségét és minőségét, valamint azt a hozzáadott értéket, amelyet a termelők számára jelent.

A módosított szakaszok (egységes dokumentum): „A szőlőből készült termék kategóriái”, „A borok leírása”, „Konkrét borászati eljárások”, „Kapcsolat a földrajzi területtel” és „További feltételek”.

A módosított pontok (termékleírás): „A szőlőből készült termék kategóriái”, „A borok leírása”, „Konkrét borászati eljárások”, „Kapcsolat a földrajzi területtel” és „További feltételek”.

2.7. *A bor(ok) leírása – bor és gyöngyözőbor kategória*

Leírás: Pontosították és kiigazították a bor és a gyöngyözőbor kategóriák leírását.

Indokolás: A korábbi leírást általánosnak és nem elég konkrétnek találták, ezért kiegészítették a „Tejo” oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel ellátott termékek jellemzőivel. Ez szükséges annak biztosításához, hogy az egységes dokumentum és a termékleírás megfeleljen az alkalmazandó jogszabályoknak.

A módosított szakaszok (egységes dokumentum): „A bor(ok) leírása – bor és gyöngyözőbor kategória”.

A módosított pontok (termékleírás): „A bor(ok) leírása – bor és gyöngyözőbor kategória”.

2.8. *Kapcsolat a földrajzi területtel*

Leírás: A földrajzi területtel való kapcsolat leírását kiigazították és javították.

A földrajzi területre, a termékadatokra és azok ok-okozati összefüggésére vonatkozó információkat mind a korábban meglévő, mind az új termékkategóriák tekintetében felülvizsgálták.

Indokolás: Egyrészt a kapcsolat korábbi leírását általánosnak és nem elég konkrétnek találták, másrészt pedig a kapcsolat leírását az új termékkategóriákra (pezsgő és szén-dioxid hozzáadásával készült gyöngyözőbor) vonatkozóan bele kellett foglalni, ezért e pont tartalmát felülvizsgálták, hogy az valamennyi termékkategóriát magában foglalja. Ez javítja a tartalom objektivitását, mivel a földrajzi területtel való kapcsolat valamennyi kategóriára vonatkozik.

A módosított szakaszok (egységes dokumentum): „Kapcsolat a földrajzi területtel”.

A módosított pontok (termékleírás): „Kapcsolat a földrajzi területtel”.

## 2.9. „Vinho leve” [könnyű bor] megjelölés

Leírás: A „Leve” [könnyű] megjelölésnek a címkén való használatára vonatkozó követelmények bevezetése.

Indokolás: Szükséges meghatározni a borok, gyöngyözőborok és a szén-dioxid hozzáadásával készült gyöngyözőborok címkézésén a „Leve” [könnyű] megjelölés használatára vonatkozó feltételeket és követelményeket.

Módosított szakaszok (egységes dokumentum): „További feltételek – A címkézésre vonatkozó kiegészítő rendelkezések”.

A módosított pontok (termékleírás): „További feltételek – A címkézésre vonatkozó kiegészítő rendelkezések”.

## 2.10. Fontosabb borszőlőfajták – a szöveg kiegészítése új fajtákkal

Leírás: A fajták felsorolásának módosítása/aktualizálása.

A bevezetett fajták a következők: Assaraky, Avesso, Azal, Colombard, Donzelinho-Branco, Folha-de-Figueira, Fonte Cal, Greco, Gruner-Veltliner, Malvasia-Branca, Malvasia-Cândida, Manteúdo, Marsanne, Moscadet, Mourisco-Branco, Muller-Thurgau, Perrum, Petit-Manseng, Pintosá, Rabigato, Rotgipfler, Roussanne, Cercialinho, Terrantez, Terrantez-do-Pico, Trajadura, Verdejo, Alvarelhão, Amaral, Carmenere, Cornifesto, Corropio, Cot, Dolcetto, Dornfelder, Durif, Esgana-Cão-Tinto, Espadeiro, Galego, Gamay, Labrusco, Lemberger, Marselan, Marufo, Moscatel-Galego-Tinto, Mourisco, Nebbiolo, Nero, Nero-d'Avola, Petit-Bouschet, Português-Azul, Sangiovese, Sezão, Teinturier, Tinta-da-Barca, Tinta-Francisca, Tinta-Gorda, Tinta-Grossa, Tinta-Negra, Tinto-Pegões, Touriga-Fêmea, Verdelho-Tinto, Vinhão, Zinfandel, Arinto-Roxo, Bastardo-Roxo, Chasselas-Roxo, Donzelinho-Roxo, Galego-Rosado, Gouveio-Roxo, Malvasia-Cândida-Roxa, Malvasia-Fina-Roxa, Malvasia-Preta-Roxa, Moscatel-Galego-Roxo, Verdelho-Roxo.

Indokolás: A Tagus („Tejo”) régióban történő borkészítés céljára meghatározott szőlőfajtákat összhangba kell hozni a portugáliai bortermelésre alkalmas szőlőfajták nemzeti jegyzékének új jogi keretével és hozzá kell igazítani ahhoz, az új fajtákra kiterjedően, amelyek jelentősek a régió borainak jellemzése szempontjából.

Ezek a fajták a földrajzi terület hagyományos fajtatérképének részét képezik, így felvételük nem változtat a „Tejo” OFJ borok egyedi jellegén, de hozzájárul a leírás optimalizálásához.

A módosított szakaszok (egységes dokumentum): „Fontosabb borszőlőfajták”.

A módosított pontok (termékleírás): „Fontosabb borszőlőfajták”.

### EGYSÉGES DOKUMENTUM

#### 1. A termék elnevezése

Tejo

#### 2. A földrajzi árujelző típusa

OFJ – oltalom alatt álló földrajzi jelzés

#### 3. A szőlőből készült termékek kategóriái

1. Bor

4. Pezsgő

8. Gyöngyözőbor
9. Szén-dioxid hozzáadásával készült gyöngyözőbor

#### 4. A bor(ok) leírása

##### 4.1. „Tejo” OFJ borok

Fehérborok – Színük citromsárga, szalmasárga vagy aranysárga árnyalatú lehet. Virágos, illetve fehér húsú, trópusi és csonthéjas gyümölcsökre emlékeztető aromák. Friss, a szájból közepesen lágy és alkoholos érzetet keltő, közepes testességű és lecsengésű, kiegyensúlyozott savassággal rendelkező borok.

Rozék – Színük különböző intenzitású, a rózsaszín és az élénk lazacszín között lehet. Gyümölcsös és illatos jellegű borok, a virágos jegyekkel párosuló piros gyümölcsös aromák jelenléte a mérsékeltől az intenzívig terjed. A szájból friss érzetet keltenek, kiegyensúlyozott savtartalommal, jó szerkezettel és lecsengéssel rendelkeznek.

Vörösborok – Színük közepesen intenzív, a rubintól gránátvörösre terjed. A borhoz felhasznált főbb fajták aromáitól függően érett gyümölcsök, például fekete szilva és némi mazsola közepesen intenzív aromái, piros gyümölcsökre, fákra és növényekre emlékeztető, enyhén balzsametes másodlagos jegyekkel. Édes, lágy és alkoholos érzet a szájból, közepes testesség és lecsengés, némi savasság és enyhe fanyarság.

A többi analitikai paraméter esetében a jogszabályban megállapított értékek alkalmazandók.

##### Általános analitikai jellemzők

Maximális összes alkoholtartalom (térfogatszázalék)	
Minimális tényleges alkoholtartalom (térfogatszázalék)	11
Minimális összes savtartalom	4 g/l, borkósavban kifejezve
Maximális illósavtartalom (milliekvivalens/liter)	
Maximális összes kén-dioxid-tartalom (milligramm/liter)	

##### 4.2. „Tejo” OFJ pezsgők

###### RÖVID SZÖVEGES LEÍRÁS

Fehér pezsgők – Jellemzően citromsárga, változó intenzitású szín, finom és tartós buborékokkal. Elegáns, a felhasznált főbb szőlőfajták aromáitól függően virágos, vagy fehér húsú, trópusi és csonthéjas gyümölcsökre emlékeztető gyümölcsös aromák. A szájból keltett érzet: kiegyensúlyozott frissesség és jelenlét a szájjpadlason, bizonyos fokú savasság.

Rozé pezsgők – Színük a rózsaszíntől az élénk lazacszínig terjed. Gyümölcsös és illatos aromák, amelyekben a piros gyümölcsök virágos jegyekkel párosulnak. A szájból friss érzetet keltenek, kiegyensúlyozott savtartalommal és finom, tartós buborékokkal rendelkeznek.

Vörös pezsgők – Közepes intenzitású, a rubintól a gránátvörösre terjedő szín. Érett gyümölcsre, szilvára és friss szőlőre emlékeztető aromák, piros gyümölcsök másodlagos jegyeivel. A szájból lágy és kiegyensúlyozott érzet, friss profillal és némi savtartalommal.

A többi analitikai paraméter esetében a jogszabályban megállapított értékek alkalmazandók.

##### Általános analitikai jellemzők

Maximális összes alkoholtartalom (térfogatszázalék)	
Minimális tényleges alkoholtartalom (térfogatszázalék)	7

Általános analitikai jellemzők	
Minimális összes savtartalom	4
Maximális illósavtartalom (milliekvivalens/liter)	
Maximális összes kén-dioxid-tartalom (milligramm/liter)	

#### 4.3. „Tejo” OFJ gyöngyözőborok

##### RÖVID SZÖVEGES LEÍRÁS

Fehér gyöngyözőborok – színük jellemzően a citromsárgától a szalmasárgáig terjed. Virágos, illetve fehér húsú, trópusi és csonthéjas gyümölcsökre emlékeztető aromák. Friss, kiegyensúlyozott érzet a szájban, némi testességgel és savtartalommal.

Rozé gyöngyözőborok – színük a rózsaszíntől az élénk lazacszínig terjed. Gyümölcsös és illatos aromák, amelyekben a piros gyümölcsök virágos jegyekkel párosulnak. A szájban friss érzetet keltenek, kiegyensúlyozott savtartalommal, némi lecsengéssel.

A többi analitikai paraméter esetében a jogszabályban megállapított értékek alkalmazandók.

Általános analitikai jellemzők	
Maximális összes alkoholtartalom (térfogatszázalék)	
Minimális tényleges alkoholtartalom (térfogatszázalék)	7
Minimális összes savtartalom	4
Maximális illósavtartalom (milliekvivalens/liter)	
Maximális összes kén-dioxid-tartalom (milligramm/liter)	

#### 4.4. „Tejo” OFJ szén-dioxid hozzáadásával készült gyöngyözőborok

##### RÖVID SZÖVEGES LEÍRÁS

Szén-dioxid hozzáadásával készült fehér gyöngyözőborok – színük a citromsárgától a szalmasárgáig terjed. Virágos, illetve fehér húsú vagy trópusi gyümölcsökre emlékeztető aromás jegyek. A szájban alapvetően könnyű és friss érzetet keltenek, kiegyensúlyozott savassággal. A szén-dioxid jelenléte fokozza a frissességet és az élénkséget.

Szén-dioxid hozzáadásával készült rozé gyöngyözőborok – Színük a rózsaszíntől az élénk lazacszínig terjed. Gyümölcsös és illatos aromák, amelyekben a piros gyümölcsök virágos jegyekkel párosulnak. A szájban friss érzetet keltenek, kiegyensúlyozott savtartalommal, némi lecsengéssel. A szén-dioxid jelenléte fokozza a frissességet és az élénkséget.

A többi analitikai paraméter esetében a jogszabályban megállapított értékek alkalmazandók.

Általános analitikai jellemzők	
Maximális összes alkoholtartalom (térfogatszázalék)	
Minimális tényleges alkoholtartalom (térfogatszázalék)	7
Minimális összes savtartalom	4
Maximális illósavtartalom (milliekvivalens/liter)	
Maximális összes kén-dioxid-tartalom (milligramm/liter)	

## 5. Borkészítési eljárások

### **Konkrét borászati eljárások**

#### 5.1. Bor, pezsgő, gyöngyözőbor, szén-dioxid hozzáadásával készült gyöngyözőbor – szőlőnevelési és -művelési módszerek

##### Művelési módszerek

A „Tejo” oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel ellátott borok és borászati termékek előállítására szánt szőlőnek tiszta növénykultúrából és bokor- vagy kordonművelésű, a talajhoz közeli nevelésű szőlőkből kell származniuk.

A „Tejo” OFJ borok előállításához hagyományos, és az illetékes tanúsító szerv által ajánlott módszereket kell alkalmazni.

A „Tejo” OFJ borászati termékek előállítására szánt szőlőt a következő talajtípusok valamelyikén kell termesztetni vagy ültetni:

- a) normál homokköves és parahidromorf regolitok;
- b) modern és ősi hordalékos talajok;
- c) koluviális talajok;
- d) normál litolit, nem humuszos, enyhén telítetlen talaj, amely finom és durva homokból és homokkőből, valamint gneiszből vagy finom kőzetből áll;
- e) xerikus környezetben található barna és vörös meszes, normál és agyagszerű, mészkőből és márgából álló talajok;
- f) sárgásbarna, nem meszes bazalt agyag;
- g) meszes és nem meszes barna és vörös vagy sárga mediterrán talajok, normál, agyagszerű vagy para-hidromorf, kemény mészkő és dolomit, finom homokkő, agyag, argillit, gneisz vagy finom kőzetes és arkóz talajok;
- h) nem hidromorf és hidromorf podzol, szilárd homok- és homokkő rétegekkel vagy anélkül;
- i) közepes sótartalmú sós hordalékos talajok.

#### 5.2. Bor, pezsgő, gyöngyözőbor, szén-dioxid hozzáadásával készült gyöngyözőbor – térfogatszázalékban kifejezett természetes alkoholtartalom

##### A borkészítésre vonatkozó korlátozás

A „Tejo” OFJ használatára jogosult borok előállítására szánt mustoknak legalább az alábbi természetes alkoholtartalommal kell rendelkezniük:

- a) bor – 11 térfogatszázalék;
- b) pezsgő – 9 térfogatszázalék;
- c) gyöngyözőbor – 9 térfogatszázalék;
- d) szén-dioxid hozzáadásával készült gyöngyözőbor – 9 térfogatszázalék.

##### Maximális hozamok

„Tejo” OFJ bor, pezsgő, gyöngyözőbor és szén-dioxid hozzáadásával készült gyöngyözőbor

225 hektoliter hektáronként

## 6. Körülhatárolt földrajzi terület

A „Tejo” OFJ földrajzi területe az alábbi területeket foglalja magában:

- Santarém körzete, Ourém település kivételével,
- Lisszabon körzetében Azambuja település.

**7. Fontosabb borszőlőfajták**

Alfrocheiro – Tinta-Bastardinha  
Alicante Bouschet  
Alicante Branco  
Alvarelhão – Brancelho  
Alvarinho  
Amaral  
Antão Vaz  
Aragonez – Tinta-Roriz; Tempranillo  
Arinto – Pedernã  
Arinto Roxo  
Assaraky  
Avesso  
Azal  
Baga  
Bastardo – Graciosa  
Bastardo Roxo  
Bical – Borrado das Moscas  
Boal Branco  
Boal Espinho  
Cabernet Franc  
Cabernet Sauvignon  
Caladoc  
Camarate  
Carignan  
Carmenère  
Castelão – João de Santarém(1); Periquita  
Cerceil Branco  
Cercial – Cercial da Bairrada  
Chardonnay  
Chasselas Roxo  
Chenin – Chenin Blanc  
Cinsaut  
Colombard – Semilão  
Cornifesto  
Corropio  
Cot – Malbec  
Códega do Larinho  
Dolcetto  
Donzelinho Branco  
Donzelinho Roxo  
Dornfelder  
Durif – Petite Syrah

Encruzado  
Esgana Cão Tinto  
Espadeiro  
Fernão Pires – Maria Gomes  
Fernão Pires Rosado  
Folha de Figueira – Dona Branca  
Fonte Cal  
Galego  
Galego Dourado  
Galego Rosado  
Gamay  
Gewurztraminer  
Gouveio  
Gouveio Roxo  
Grand Noir  
Greco – Greco di Tufo  
Grenache  
Grüner Veltliner  
Jaen – Mencía  
Jampal  
Labrusco  
Lemberger – Kékfrankos  
Loureiro  
Malvasia  
Malvasia Branca  
Malvasia Cândida  
Malvasia Cândida Roxa  
Malvasia Fina – Boal; Bual  
Malvasia Fina Roxa  
Malvasia Preta Roxa – Pinheira Roxa  
Malvasia Rei  
Manteúdo  
Marquinhas  
Marsanne  
Marselan  
Marufo – Mourisco Roxo  
Merlot  
Monvedro  
Moreto  
Moscadet  
Moscatel Galego Branco – Muscat à Petits Grains  
Moscatel Galego Roxo – Moscatel Roxo  
Moscatel Galego Tinto

Moscatel Graúdo – Moscatel de Setúbal

Mourisco

Mourisco Branco

Müller Thurgau

Nebbiolo

Negra Mole

Nero

Nero d'Avola

Parreira Matias

Perrum

Petit Bouschet

Petit Manseng

Petit Verdot

Pinot blanc

Pinot Gris – Pinot Grigio

Pinot noir

Pintosa

Português Azul – Blauer Portugieser

Preto Martinho

Rabigato

Rabo de Ovelha

Ramisco

Ratinho

Riesling

Rotgipfler

Roussanne

Rufete – Tinta Pinheira

Sangiovese

Sauvignon – Sauvignon blanc

Seara Nova

Semillon

Szercial – Esgana Cão

Sercialinho

Sezão

Syrah – Shiraz

Síria – Roupeiro, Códega

Tamarez – Molinha

Tannat

Teinturier

Terrantez

Terrantez do Pico

Tinta Barroca

Tinta Caiada – Pau Ferro, Tinta Lameira

Tinta Carvalha  
Tinta Francisca  
Tinta Gorda  
Tinta Grossa – Carrega Tinto  
Tinta Miúda  
Tinta Negra Mole, Saborinho  
Tinta Pomar  
Tinta da Barca  
Tintinha  
Tinto Cão  
Tinto Pegões  
Touriga Franca  
Touriga Fêmea  
Touriga nacional  
Trajadura – Treixadura  
Trincadeira – Tinta Amarela, Trincadeira Preta  
Trincadeira das Pratas  
Tália – Ugni Blanc; Trebbiano Toscano  
Verdejo  
Verdelho  
Verdelho Roxo  
Verdelho Tinto  
Vinhão – Sousão  
Viognier  
Viosinho  
Vital  
Zinfandel

## 8. A kapcsolat(ok) leírása

*Bor, pezsgő, gyöngyözőbor, és szén-dioxid hozzáadásával készült gyöngyözőbor*

A földrajzi területnek a kapcsolat szempontjából releváns adatai

Ezek az adatok a borra, a pezsgőre, a gyöngyözőborra és a szén-dioxid hozzáadásával készült gyöngyözőborra vonatkoznak.

Természeti tényezők

A földrajzi terület Portugália közepén helyezkedik el. Lefedi a Tagus folyó völgyének teljes területét, szinte teljes hosszában Portugália területén, egészen a Lisszabon közelében fekvő torkolatig.

A fő orográfiai elemek a Montejunto, az Aires és a Candeeiros hegyvidékek, ezek nyugaton határolják, és védik a régiót az Atlanti-óceán hatásaitól.

Az éghajlat mérsékelt, az átlaghőmérséklet 15 °C és 17 °C között van, erős napsütés (évente körülbelül 2 800 a napsütéses órák száma) és jelentős (évente átlagosan 750 mm), főként a téli hónapokban koncentrált csapadékmennyiség jellemzi a területet.

A területet átszelő Tagus folyó az általa szállított víz mennyisége révén uralja a régiót, egész évben jelentős mérséklő hatást gyakorol a régió éghajlatára, így a nyári forró napokat friss és párás éjszakák követik.

A Tagus folyó a régió éghajlatára gyakorolt erőteljes hatása mellett meghatározó szerepet játszik a jellegzetes talajok kialakulásában is: „Campo” – rendkívül termékeny hordalékos talaj, „Charneca” – homokos és nem túl termékeny talaj, és „Bairro” – közepesen termékeny agyagos-meszes talaj.

#### Emberi tényezők

Léteznek bizonyítékok arra vonatkozóan, hogy a régióban a szőlőtermesztés története visszanyúlik a Portugália nemzetté válása előtti időkre. Állítólag elsőként a rómaiak telepítették be ezt a növényt, amely aztán az évszázadok során kulcsszerepet játszott a régió benépesülésében.

A termékeknek a földrajzi területtel összefüggő egyedi tulajdonságai

A „Tejo” OFJ borok, pezsgők, gyöngyözőborok és szén-dioxid hozzáadásával készült gyöngyözőborok közös egyedi jellemzőkkel rendelkeznek, mivel illatos, friss és kiegyensúlyozott, markáns savtartalmú borászati termékekről van szó.

#### Kapcsolat a földrajzi területtel

A borok minőségi jellemzőit a földrajzi terület talaj- és éghajlati viszonyainak hatása határozza meg.

A térségben tapasztalható sok napsütés, valamint a nagy mennyiségű csapadék kedvező hatással van a cukrok szőlőben történő felhalmozódására. Másrészt a Tagus folyó domináns jelenlétének hatása egész évben enyhe hőmérsékletet biztosít. Nyáron a folyó hatása miatt az éjszakák frissek és párásak, ami jelentősen csökkenti a növények vízhiányát.

E feltételek kombinációja biztosítja a szőlő kiegyensúlyozott érését, ezáltal megmarad a megfelelő természetes savtartalom, és ennek köszönhető a „Tejo” OFJ borokra, pezsgőkre, gyöngyözőborokra és szén-dioxid hozzáadásával készült gyöngyözőborokra jellemző frissesség, valamint a savtartalom és az alkoholtartalom közötti egyensúly.

A régió különféle, eltérő termőképességű talajtípusai és az e sajátos körülményeknek leginkább megfelelő szőlőfajták kiválasztása nagy szerepet játszanak a sajátos jellemzők kialakulásában, illetve a termékek minőségében és belső tulajdonságaiban.

A „Tejo” oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel ellátott borászati termékek sajátosságainak egyik kulcseleme a fajták és azok gondos szelekciója annak érdekében, hogy azok a régió belüli körülményekhez a lehető legjobban alkalmazkodjanak. Az erőteljes regionális jelleget mutató számos őshonos szőlőfajta mellett vannak olyan fajták is, amelyek tökéletesen alkalmazkodtak a régió természeti adottságaihoz és a táj sajátosságaihoz.

Az emberi tényező, amelynek az évezredekre visszanyúló hagyományok fennmaradása köszönhető, és amely a földrajzi terület adottságaihoz legjobban alkalmazkodó fajták kiválasztásában is megnyilvánul, döntő fontosságú a „Tejo” OFJ borok, pezsgők, gyöngyözőborok és szén-dioxid hozzáadásával készült gyöngyözőborok kiváló tulajdonságait adó szőlők termesztése szempontjából.

A talaj és az éghajlati tényezők, a régió szőlőfajtái és a hagyományos know-how közötti kapcsolat olyan különleges jellemzőkkel rendelkező borokat eredményez, amelyeket a „Tejo” oltalom alatt álló eredetmegjelölés feltüntetésére jogosult borászati termékek ásványossága, savassága és frissége jellemez.

## 9. További alapvető feltételek

*Bor, pezsgő, gyöngyözőbor, szén-dioxid hozzáadásával készült gyöngyözőbor – Címkezés*

Jogi keret:

A nemzeti jogszabályokban

A további feltétel típusa:

A címkezésre vonatkozó kiegészítő rendelkezések

A feltétel leírása:

A címkézés értékelése a forgalomba hozatal előtt.

A földrajzi jelzés a címkén kötelezően feltüntetendő elem.

*Bor, gyöngyözőbor és szén-dioxid hozzáadásával készült gyöngyözőbor – „Leve” megjelölés*

Jogi keret:

A nemzeti jogszabályokban

A további feltétel típusa:

A címkézésre vonatkozó kiegészítő rendelkezések

A feltétel leírása:

A címkén „Leve” [könnyű] megjelöléssel ellátott borok, gyöngyözőborok és szén-dioxid hozzáadásával készült gyöngyözőborok tényleges alkoholtartalma nem haladhatja meg a 10,5 térfogatszázalékot, és a borkósavban kifejezett összes savtartalomnak legalább 4 g/l-nek kell lennie.

**A termékleíráshoz vezető link**

<http://www.ivv.gov.pt/np4/8616.html>

---



ISSN 1977-0979 (elektronikus kiadás)  
ISSN 1725-518X (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió  
Kiadóhivatala  
L-2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

HU